

175243.2  
III



Pani Julji z Bakowskich Baranowskiej.

Zbiory specjalne

25

# Preludyi

dwu, trzy i cztero głosowych

na

organ lub fisharmonikę

do użytku

organistów i kształcącej się młodzieży

utworu

WŁADYSŁAWA ŻELEŃSKIEGO.

Dzieło 38.

Zeszyt I. 1-16. Preludya dwu i trzy głosowe. Rs.1.  
" II. 17-25. Preludya cztero głosowe. Kop.60.

Przyjęte przez Instytut Muzyczny Warszawski.

25

# Praeludien

zwei, drei und vierstimmig

für

Orgel oder Harmonium

zum Gebrauch

der Organisten und Musikbeflissenen

componirt

von

LADISLAUS ŻELEŃSKI.

Opus 38.

Heft I. №1-16. Zwei und dreistimmige Präludien. M. 2.50.  
" II. " 17-25. Vierstimmige Präludien. M. 1.50. Fl. 1.25 Nkr.  
—75Nkr.

In das Warschauer Conservatorium zum Gebrauch eingeführt.

WARSZAWA

Nakładem składu nut muzycznych  
KRUZINSKIEGO & LEWI

Ulica Marszałkowska № 50 Róg Ś<sup>to</sup> Krzyskiej.

w Lipsku, C.F. Leede.

W Petersburgu, M. Bernard.

Z BIBLIOTEKI

MICHAŁA POLESKIEGO

w Rokitnie.

w Krakowie S.A. Krzyżanowski.



175243.2

III





# Preludya czterogłosowe. | Vierstimmige Praeludien.

## 17. Allegretto.

L. Żeleński, Op. 38. Heft II.

1) Cały ten ustęp nadaje się więcej do harmonjum aniżeli do organów, a to z powodu stylu przeważnie homofonicznego. Urządzenie głosów i klawiatur zostawiamy zupełnie smakowi organisty, z wyłączeniem wszakże wszystkich głosów czterostopowych, które dopiero przy 2) mogą być użyte. Przy 3) trzeba je znowu zamknąć, a nawet później zmniejszyć liczbę głosów ośmiostopowych dla otrzymania diminuenda.

1) Das ganze Stück eignet sich mehr für das Harmonium als für die Orgel in Folge des darin vorwiegenden homophonen Styles. Die Disposition der Stimmen und Claviere überlassen wir ganz dem Geschmacke des Organisten, jedoch mit Ausschliessung aller grellen 4 fusstimmen die erst bei 2) angebracht werden können. Bei 3) müssen dieselben gestopft, und sogar das ganze Manual allmählig geschwächt werden, um das diminuendo erhalten zu können.



4 18. Andante non troppo lento.

2) *p* crescendo poco a poco

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 8/8 time. It is divided into five systems, each with a treble and bass staff. The tempo is 'Andante non troppo lento'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The score includes performance instructions such as 'dimin.', 'espress.', 'poco espress.', 'cresc.', 'sfz', 'dolce', and 'pp'. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

- 1) łagodnie 8 stopowemi głosami
- 2) na dwóch klawiaturach
- 3) na pierwszej klawiaturze wzmocnionej głosami 4 stopowemi
- 4) na drugiej klawiaturze
- 5) na pierwszej klawiaturze
- 6) łagodnie jak z początku bez głosów 4 stopowych
- 7) na drugiej klawiaturze
- 8) na pierwszej klawiaturze z głosami 4 stopowemi
- 9) na drugiej klawiaturze.

- 1) sanfte 8 fufsstimmen
- 2) beide Manuale
- 3) Erstes Manual mit 4 Fufsstimmen verstärkt
- 4) Zweites Manual
- 5) Erstes Manual
- 6) Zart wie Anfangs ohne 4 Fufsstimmen
- 7) Zweites Manual
- 8) Erstes Manual mit 4 Fufsstimmen
- 9) Zweites Manual.



# 19 Andantino.

1) *pp* *cresc.*

2) *cresc.*

3) *pp* *cresc.*

4) *dolce* *cresc.*

5) *cresc. poco a poco*

- 1) Pierwsze cztery takty powinny być grane na drugiej klawiaturze bardzo łagodnie; takty zaś 5-8 na pierwszej co-  
kolwiek ostrzej. Według tego takty 9-16.
- 2) na pierwszej klawiaturze.
- 3) jak przy 1)
- 4) na pierwszej klawiaturze.
- 5) na drugiej klawiaturze.

- 1) Die ersten vier Takte müssen auf dem zweiten Manuale  
recht zart, Takt 5-8 dagegen auf dem ersten etwas schär-  
fer gespielt werden. Eben nach diesem Takt 9-16.
- 2) Erstes Manual.
- 3) wie bei 1)
- 4) Erstes Manual.
- 5) Zweites Manual.



6 20. Allegro maestoso

Caly ten ustęp powinien być odegranym na pierwszej klawiaturze wszystkimi głosami. Przy *fff* połączyć nawet trzeba oba manualy.

Uwaga. Pedał oznaczonym został tylko tam, gdzie jest koniecznym dla siły. Biegly jednak organista może go wszędzie używać gdzie tylko głos bassowy jest czynnym. Przy *mf* można użyć także pedału od *h*, ostatniej nuty w takcie, a nawet przy *fff* *e* i *dis* trzeba wziąć podwójnie.

K. & L. 4

Das ganze Stück muss sehr stark auf dem Hauptmanuale gespielt werden, bei *fff* sind sogar beide Manuale zu koppeln.

Anmerkung. Das Pedal ist nur dort angedeutet, wo es zur Förderung der Kraft unbedingt notwendig ist. Ein fertiger Organist aber, kann dasselbe überall benützen, wo nur die Bassstimme tätig ist. Bei *mf* kann sogar das Pedal von *h*, nämlich von der letzten Note des Taktes, und bei *fff* doppelt angebracht werden.



# 21. Quasi Allegretto. Na temat „Anioł Pasterzom mówił.“

7

Weihnachtslied.

- 1.) wszystkimi głosami 8, 4 i 2 stopowemi.
- 2.) łagodnie na dwóch klawiaturach.
- 3.) wszystkimi głosami na pierwszej klawiaturze, przy *p* należy przenieść prawą rękę na drugą, przy *f* zaś wrócić napowrót na pierwszą klawiaturę.

K. & L. 4

- 1.) Mit allen 8, 4, und zweifuss Stimmen.
- 2.) Sanft auf beiden Manualen.
- 3.) Erstes Manual mit allen Stimmen, bei *p* muss die rechte Hand auf das zweite Manual übertragen werden, bei forte aber wieder auf das erste zurückkehren.



## 22. Allegro moderato. Kolę da.

## Weinachtslied.

This piano score is for a piece titled '22. Allegro moderato. Kolę da.' with the subtitle 'Weinachtslied.' The music is in 3/4 time and features a variety of technical exercises and musical motifs. The score is divided into seven numbered sections (1) through (7). Section 1 begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The bass line is marked *pp* and includes a *Ped.* (pedal) instruction. The melody in the treble is marked *dolce*. Section 2 continues the piece with more complex melodic lines and fingerings. Section 3 is marked *p* and includes a *pp* section. Section 4 is marked *dolce* and includes a *Ped.* instruction. Section 5 is marked *pp* and includes a *espress.* (expressive) instruction. Section 6 and 7 continue the piece with various musical notations and fingerings. The score includes many fingerings, slurs, and dynamic markings throughout.

1) *pp* *dolce* *Ped.*

2) *p* *pp*

3) *p* *pp*

4) *dolce* *Ped.*

5) *pp* *espress.*

6)

7)



8)

*cresc.*

*f*

*Ped.*.....

*Ped.*.....

*cresc.*

9)

*ff*

*poco riten.*

*Ped.*.....

- 1.) prawa ręka na drugiej klawiaturze
- 2.) obie ręce na drugiej klawiaturze
- 3.) na pierwszej klawiaturze
- 4.) jak przy 1)
- 5.) prawa ręka na pierwszej, lewa na drugiej klawiaturze
- 6.) na pierwszej klawiaturze
- 7.) na drugiej klawiaturze
- 8.) na pierwszej klawiaturze wszystkimi głosami
- 9.) połączyć oba manualy

- 1.) Die rechte Hand auf dem zweiten Manual
- 2.) beide Hände auf dem zweiten Manual
- 3.) Erstes Manual
- 4.) wie bei 1)
- 5.) Die rechte Hand auf dem ersten, die linke auf dem zweiten Manuale
- 6.) Erstes Manual
- 7.) Zweites Manual
- 8.) Erstes Manual mit allen Stimmen.
- 9.) Beide Manuale koppeln.



# 23. Andante. Na temat „Kto się w opiekę“

Kirchenlied.

1)

*con Pedale*

*p*

*crescendo*

*dimin.*

*mp*

*dolce*

*senza Pedale*

*crescendo*

*pp*

*con Pedale*



*Ped.*

- 1) Sanfte 8 Fussstimmen, bei crescendo können auch 4 Fussstimmen beigelegt werden.
- 2) Die Abwechslung der Manuale der Färbung wegen ist besonders zu empfehlen.
- 3) Volles Werk.
- 4) Zweites Manual.
- 5) Erstes Manual recht zart.



## 24. Andante sostenuto.

1.)

*pp*

*cresc.*

2.) *poco piu*

*Ped.*

*mosso.*

*Ped. ....*

*Ped. ....*



The musical score consists of four systems of staves. The first system shows a complex melodic line in the right hand with many slurs and fingerings, and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The second system includes the marking 'riten.' (ritardando) and 'pp' (pianissimo). The third system features the marking 'dolce' (dolce) and 'Ped.' (pedal). The fourth system ends with a final chord marked 'pp'.

- 1.) na drugiej klawiaturze łagodnie; od taktu 9 można zmienić trochę koloryt.
- 2.) na pierwszej klawiaturze.
- 3.) prawa ręka na drugiej klawiaturze.
- 4.) na pierwszej klawiaturze łagodnie.
- 5.) jak przy 3.

K. &amp; L. 4

- 1.) Zweites Manual recht zart, von Takt 9 kann die Färbung etwas gewechselt werden.
- 2.) Erstes Manual.
- 3.) Die rechte Hand auf dem zweiten Manuale.
- 4.) Erstes Manual recht zart.
- 5.) Wie bei 3.



K. &amp; L. 4



The musical score is written for a piano with two manuals. It consists of four systems of two staves each. The first system includes a 'Ped.' marking. The second system also includes a 'Ped.' marking. The third system is marked 'Tempo I sostenuto' and 'pp dolce'. The fourth system ends with 'poco ritard.'.

- 1) Nuty pojedyncze choralu należy grać na pierwszej klawiaturze 8 stopowymi głosami, akordy zaś przenosić na drugą.
- 2) Na pierwszej klawiaturze wzmocnionej.
- 3) na drugiej klawiaturze.
- 4) na pierwszej klawiaturze, którą przy *con moto* należy jeszcze wzmocnić.
- 5) prawa ręka na drugiej klawiaturze, w pierwszej zaś użyć łączonych głosów 8 stopowych.

- 1) Die einfachen Noten des Chorals soll man auf dem ersten Manual mit 8 Fussstimmen spielen, die Akkorde aber übertrage man auf das zweite Manual.
- 2) Erstes Manual verstärkt
- 3) zweites Manual
- 4) erstes Manual, bei *con moto* noch etwas stärker.
- 5) Die rechte Hand auf dem zweiten Manual, dem ersten kommen sanfte 8 Fussstimmen zu.





**Utwory Władysława Żeleńskiego na fortepian:**  
**Compositionen von L. Żeleński für das Pianoforte:**

---

- Op. 8.  
Op. 9. Valse Caprice.  
Op. 11. Deux morceaux de salon: Romance — Nocturne.  
Op. 17. Sechs Characterstücke: Heft I Praeludium — Promenade — Tanz  
Heft II Canon — Scherzo — Abschied.  
Op. 18. Humoreske u. Gavotte.  
Op. 20. Sonate pour piano.  
Op. 31. Deux Mazourkas.  
  
Op. 15. Lyrischer Walzer, Duett für Pianoforte und Violoncell.  
Op. 16. Deux Morceaux de salon pour piano et Violon:  
Romance — Chant élégique.  
  
Op. 22. Trio (E-dur) für Pianoforte Violine und Violoncelle.  
Op. 29. Romance Danse fantastique pour Piano et Violon.  
Op. 30. Sonate pour Piano et Violon.  
Op. 32. Bercense pour Piano et Violoncelle.